

26. בְּרַכַּת עַם

26. birkat 'am

tehzakna yede khol ahenu ha-mhonenim
'afrot artsenu, ba-asher hem sham.
al yipol ruhakhem, 'alizim, mitronenim
bou shkhem ehad le-'ezrat ha-'am!
al yipol ruhakhem, 'alizim, mitronenim
bou shkhem ehad le-'ezrat ha-'am!

hen sofrim anahnu et nodkhem ve-hovevim
nitfe ha-dma'ot ve-ze'at ha-af,
ha-yordim ka-tal le-yisrael u-meshovevim
nafsho ha-nil'a ha-suma va-kaf;
ha-yordim ka-tal le-yisrael u-meshovevim
nafsho ha-nil'a ha-suma va-kaf.

u-l-'olme 'ad tukdash kol dim'a she-tsalela
ve-yam dim'otenu nedava la-'am,
kol tipa shel ze'at apayim she-salela
derekh adonay – ka-helev va-dam.
kol tipa shel ze'at apayim she-salela
derekh adonay – ka-helev va-dam...

im lo et ha-tfahot rak masad yesadtem,
rav lakhem, ahay! 'amalkhem lo shav!
ha-baim – u-vnitem ve-tahtem ve-sadtem,
'ata rav lanu im natu ha-kav.
ha-baim – u-vnitem ve-tahtem ve-sadtem,
'ata rav lanu im natu ha-kav.

mi vaz le-yom ktanot? ha-buz la-mitlotsetsim!
amtsu ruhenu ve-itim 'asu,
'ad nishma' me-rashe he-harim mitpotsetsim
kolot adonay ha-kor'im: 'alu!..
'ad nishma' me-rashe he-harim mitpotsetsim

תְּחַזְקֵנָה יְדֵי כָּל אַחֵינוּ הַמְּחֻנְנִים
עֲפֹרֹת אֲרָצֵנוּ, בְּאֲשֶׁר הֵם שָׁם.
אֵל יִפֹּל רוּחְכֶם, עֲלֵיזִים, מִתְרוֹנְנִים
בּוֹאוּ שְׁכֶם אַחַד לְעִזְרַת הָעָם!
אֵל יִפֹּל רוּחְכֶם – עֲלֵיזִים, מִתְרוֹנְנִים
בּוֹאוּ שְׁכֶם אַחַד לְעִזְרַת הָעָם!

הֵן סוֹפְרִים אֲנַחְנוּ אֶת נוֹדְכֶם וְחוֹבְבֵים
נִטְפֵי הַדְּמָעוֹת וְזַעַת הָאֵף,
הַיּוֹרְדִים כַּטַּל לְיִשְׂרָאֵל וּמְשׁוֹבְבֵים
נַפְשׁוֹ הַנִּלְאָה, הַשּׁוֹמְהַ בְּכָף;
הַיּוֹרְדִים כַּטַּל לְיִשְׂרָאֵל וּמְשׁוֹבְבֵים
נַפְשׁוֹ הַנִּלְאָה הַשּׁוֹמְהַ בְּכָף.

וּלְעוֹלָמֵי עַד תִּקְדָּשׁ כָּל דְּמָעָה שֶׁצָּלְלָה
בֵּים דְּמַעוֹתֵינוּ נְדָבָה לָעַם,
כָּל טִפָּה שֶׁל זַעַת אֵפִים שֶׁסָּלְלָה
דְּרֹךְ אֲדֹנָי – פַּחֲלָב וְדָם.
כָּל טִפָּה שֶׁל זַעַת אֵפִים שֶׁסָּלְלָה
דְּרֹךְ אֲדֹנָי – פַּחֲלָב וְדָם...

אִם לֹא אֶת הַטְּפָחוֹת רַק מִסַּד יִסְדְּתֶם,
רַב לָכֶם, אַחֵי! עֲמַלְכֶם לֹא שׁוֹא!
הַבָּאִים – וּבְנֵיתֶם וְטַחַתֶּם וְשִׁדְּתֶם,
עֲתָה רַב לָנוּ אִם נָטוּ הַקּוּ.
הַבָּאִים – וּבְנֵיתֶם וְטַחַתֶּם וְשִׁדְּתֶם,
עֲתָה רַב לָנוּ אִם נָטוּ הַקּוּ.

מִי בּוֹ לְיוֹם קְטָנוֹת? הַבוּז לַמְּתוֹלְצִים!
אֲמָצוּ רוּחֵנוּ וְאֶתֵּם עֲשׂוּ,
עַד נִשְׁמַע מִרְאֵשֵׁי הַהָרִים מִתְפּוֹצְצִים
קוֹלוֹת אֲדֹנָי הַקְּרֹאִים: עֲלוּ!..
עַד נִשְׁמַע מִרְאֵשֵׁי הַהָרִים מִתְפּוֹצְצִים

kolot adonay ha-kor'im: 'alu!..

קולות אֲדֹנָי הַקֹּרְאִים : עֲלוּ ! ..

te-hzak-na ye-de khol a-he-nu ha-mho-ne-nim
'af-rot ar-tse-nu, ba-a-she hem sham.
al yi-pol ru-ha-khem, 'a-li-zim, mit-ro-ne-nim
bo-u shkhem e-had le-'ez-rat ha-'am!
al yi-pol ru-ha-khem, 'a-li-zim, mit-ro-ne-nim
bo-u shkhem e-had le-'ez-rat ha-'am!

hen so-frim a-na-hnu et no-dkhem ve-ho-ve-vim
ni-tfe ha-dma-'ot ve-ze-'at ha-af,
ha-yo-rdim ka-tal le-yis-ra-el u-me-sho-ve-vim
naf-sho ha-ni-la ha-su-ma va-kaf;
ha-yo-rdim ka-tal le-yis-ra-el u-me-sho-ve-vim
naf-sho ha-ni-la ha-su-ma va-kaf.

u-l-'o-lme 'ad tu-kdash kol dim-'a she-tsa-le-la
ve-yam dim-'o-te-nu ne-da-va la-'am,
kol ti-pa shel ze-'at a-pa-yim she-sa-le-la
de-rekh a-do-nay – ka-he-lev va-dam.
kol ti-pa shel ze-'at a-pa-yim she-sa-le-la
de-rekh a-do-nay – ka-he-lev va-dam.

im lo et ha-tfa-hot rak ma-sad ye-sa-d-tem,
rav la-khem, a-hay! 'a-ma-lkhem lo shav!
ha-ba-im – u-vni-tem ve-tah-tem ve-sa-d-tem,
'a-ta rav la-nu im na-tu ha-kav.
ha-ba-im – u-vni-tem ve-tah-tem ve-sa-d-tem,
'a-ta rav la-nu im na-tu ha-kav.

mi vaz le-yom kta-not? ha-buz la-mit-lo-tse-tsim!
am-tsu ru-he-nu ve-i-tim 'a-su,
'ad nish-ma' me-ra-she he-ha-rim mit-po-tse-tsim
ko-lot a-do-nay ha-kor-im: 'a-lu!
'ad nish-ma' me-ra-she he-ha-rim mit-po-tse-tsim
ko-lot a-do-nay ha-kor-im: 'a-lu!..